

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 SĀMOAN (91563), 2018**

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER TRACK 1</i></p> <p>NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction. This exam is NCEA Level 3 Sāmoan for 2018. Please raise your hand if you heard that statement. The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 2</i></p> <p>NARRATOR Listen to two passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.</p> <p>Open your booklet to page 2.</p> <p>First passage: <i>Ietoga</i></p> <p>Fa’alogo i le fa’amatalaga lenei e uiga i le ‘ietoga. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa’atatau i le fa’amatalaga lēnei. O le ‘ā tu’u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.</p> <p>Listen to the description of the traditional Sāmoan fine mat. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 60 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Faitauga muamua First reading</p> <p><i>ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE</i></p> <p><i>SECTION A</i></p> <p>READER O le ‘ietoga e tele ona igoa. O le fala o Futa, le igoa o le tama’ita’i e fa’apea na lalagaina le ‘ietoga muamua. O le mātū mai vai, po’o le pipi’i ma le ‘ele’ele, e fa’amanatu ai le taimi o lalagaina le ‘ietoga, na ‘ave ai tatao i le vai, na mātū mai vai, ‘ae pipi’i i le ‘ele’ele. O le Pulou o le ola ina ua fa’aolaina tama’ita’i Sāmoa na manū e fasiotia i Toga. O le tasi ‘ae afe ‘auā e tasi lava le ‘ietoga, ‘ae matuā ofoofogia lona mānaia, ma isi lava mau igoa. E ala ona maua nei igoa, ona o le tala’aga o le ‘ietoga. O nisi tala e fa’apea o le ‘ie na ‘amata lalaga i Sāmoa, ona ‘ave ai lea e tama’ita’i Sāmoa i Toga ma toe ‘aumai, ona ta’u ai lea o le ‘ietoga. O le ‘ietoga fo’i lea na fai ai le ifoga muamua lava i Toga, na lavea’i mai ai tama’ita’i Sāmoa i le to’atāama’i o le Tuitoga. O lea ua ‘avea o se tasi o measina tāua a Sāmoa.</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER SECTION B</i></p> <p>READER E fua le 'ietoga i lona loloto, ma lona 'umi. O isi 'ie e fofoga tasi pe tasi fo'i le mua. O isi 'ie e fofoga lua, 'ae o isi e fofoga tolu pe sili atu fo'i. E iai 'ietoga e ta'u o 'ietoga memea po'o 'ietoga māo'i, e nini'i lava lona lalagaina. O 'ietoga nā e matuā tāua tele 'auā na fai i aso ua leva. So'o se 'ietoga lava, e matuā teuteu lelei i fulumoa ina ia mānaia. O le fēgū, o le ta'u lea o 'ula po'o fofoga o le 'ietoga.</p> <p><i>ENGINEER SECTION C</i></p> <p>READER E tele mea e fa'aaogā ai le 'ietoga. E fa'aaogā i le ta'iga o se sua, e fai ai le 'ie o le sua. E fai ai fo'i le momōliga o 'ie o le tama'ita'i fa'aipoipo i le 'āiga o lana tane, pe 'ā fa'afesāga'i paolo, ma e pulolou ai se ifoga a se 'āiga pe 'ā agasala se isi ma e fia maua se fa'amāgaloga. E fai fo'i 'ietoga i maliu. E iai le 'ie e ta'u o le 'ie o le māvaega, e māvae a'i se ulugāli'i pe 'ā maliu se tasi o i lā'ua. E iai le 'ie e ta'u o le 'afuelo, e ufiufi ai le pusa maliu 'ae le'i tanumia le oti. E iai le 'ietoga e lafo ai le tūlāfale na te fa'apa'iaina se nofo i le taimi o se saofa'i. O le 'ietoga e 'ave i se matai ali'i, e ta'u o le Tōfā, 'ae o le 'ietoga e 'ave i se tūlāfale, e ta'u o le Lafo. O le tama'ita'i sulatoga, o ia lea na te sulaina le mālō. E vivi'ii le mānaia o ni 'ietoga ua ta'i mai i se fa'aaloaloga. O le 'upu muamua lava e te fa'alogo iai e fa'apea 'Sāō, sāō, sāō fa'alālelei. Ua malie ō ua malie mālō.' Ona fai loa lea o lana solo.</p> <p><i>ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 3</i></p> <p>NARRATOR Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga. Second and Third readings, with pauses.</p> <p>Vāega A Section A</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega A Section A again</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A</i></p> <p><i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Vāega B Section B</p>	

CUE ID	TIMECODE	CHECKED
	<p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B</i></p> <p><i>PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega B Section B again</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B</i></p> <p><i>Vāega C</i> <i>Section C</i></p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C</i></p> <p><i>PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega C Section C again</p> <p><i>ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C</i></p> <p><i>PAUSE 5 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR O le 'ā tu'u atu minute e tolu e siaki ai au tali. You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE 3 MINUTES</i></p> <p><i>TRACK 4</i></p> <p>NARRATOR Second Passage: To'oto'o ma le fue fa'asāmoa Fa'alogo i le fa'amatalaga lenei e uiga i le <i>To'oto'o ma le fue fa'asāmoa</i>. O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tusitusiga lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili. <i>Listen to the description of the Sāmoan staff and whisk. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.</i></p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Faitauga muamua First reading</p>	

CUE ID	TIMECODE	ENGINEER	SECOND LISTENING PASSAGE	CHECKED
		ENGINEER	SECTION A	
		READER	<p>O le to'oto'o ma le fue e fa'aaogā e failāuga Sāmoa e fai ai lāuga i fafo i le malae, po'o totonu fo'i o se fale tele (hall) e pei ona iai i Niu Sila nei. O mea faigaluega ia a le tūlāfale e momoli ai se Afioga po'o se Tōfā a se nu'u po'o se 'āiga. E momoli ai manatu o le 'āiga ma le nu'u, po'o se 'upu fa'afetai fo'i i le atunu'u. O le to'oto'o, o le fa'ailoga lea ua iā te 'oe le aiātatau e te tautala pe lāuga ai. A tū le to'oto'o, o lona uiga o le taimi ua fai le lāuga. A fa'alava le to'oto'o, o lona uiga o le taimi lea ua 'uma le lāuga. O le fue, e tā i le taimi o le 'ā fai le lāuga, ma vaevae ai fo'i le lāuga a'o fai. E tatau ona tutu'i lelei ia mau i lalo le i'u o le to'oto'o, e lē tatau ona mane'e i luga. 'Aiseā? Auā e tatau ona feso'ota'i le ati ma le fanua. O le 'upu fa'aaloalo o le to'oto'o o le ati. O le 'upu fa'aaloalo o le fue, o le lāuga.</p>	
		ENGINEER	SECTION B	
		READER	<p>Fai mai le isi talitonuga, o le to'oto'o muamua lava iā Sāmoa, o le to'oto'o o Tagaloalagi na to'oto'o i le lā'au o le niu, na ala ai ona maua le atipouniu. Na fa'asausau le tamāloa, ona maua ai lea o le atipouniu ma le fa'asau. O lona fue na fai i le 'afa o le niu'afa. A tā le fue i le malae, o lona uiga o le 'ā 'amata le lāuga, a 'uma le vāega muamua, ona tā lea o le fue. A 'uma le vāega lona lua ma isi vāega tā'itasi, ona tā fo'i lea o le fue. O isi failāuga, e 'ese'ese itū e 'u'u ai le to'oto'o ma 'asoa ai le fue. O nisi tūlāfale e tutusa lava le itū e 'u'u ai le to'oto'o ma 'asoa ai fo'i ma le fue.</p>	
		ENGINEER	SECTION C	
		READER	<p>E tolu itū'āiga fue. O le fuesina e fa'aaogā e le tamāli'i. E iloa ai lona tulaga, ma e lē fa'aogāina e se tūlāfale. O le tama'i fue 'afa po o le fue tā, e lāuga ai le tūlāfale i le fale. E leai se to'oto'o e fa'aaogāina (e pei o le lāuga i se 'ava o le fesilafa'iga). O le fue loloa e 'u'umi i lalo ona 'afa, e lāuga ai le tūlāfale i le malae. E iloa ai fo'i le tūlāfale ua tele lona iloa i lāuga ma le aganu'u fa'asāmoa. O le to'oto'o ma le fue, ua lauiloa ai Sāmoa i le lalolagi, o le fa'ailoga o le tatou aganu'u, e pei lava o le 'ietoga, o le tugase, o le tatau ma le malu. O le lāuga a Sāmoa, e mamana, 'auā o 'i'inā, e momoli ai 'upu a le tūlāfale, e malu ai le aganu'u a Sāmoa.</p>	
		ENGINEER	SECOND LISTENING PASSAGE ENDS	
			PAUSE 20 SECONDS	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>TRACK 5</i></p> <p>NARRATOR Faitauga e lua ma le tolu, fa’atasi ai ma mālōloga. Second and Third readings, with pauses.</p> <p>Vāega A Section A</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A</i> <i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega A Section A again</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A</i> <i>PAUSE 20 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Vāega B Section B</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega B Section B again</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B</i></p> <p>Vāega C Section C</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR Toe faitau le Vāega C Section C again</p> <p><i>ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C</i> <i>PAUSE 5 SECONDS</i></p> <p>NARRATOR This is the end of the recording.</p>	